Workshop on Empirical Translation Process Research

Held at AMTA 2022

Orlando, Florida, USA
12-16 September 2022

ISBN: 978-1-7138-6760-9

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571

Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2022) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.
Copyright for individual papers remains with the authors and are licensed under a Creative Commons 4.0 license, CC-BY-ND. (https://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/)

Printed with permission by Curran Associates, Inc. (2023)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Contents

1 The graphical brain and deep inference

Karl Friston

2 Differentiated measurements for fatigue and demotivation/amotivation in translation - lessons learnt from fatigue and motivation studies

Junyi Mao

15 Investigating the Impact of Different Pivot Languages on Translation Quality

Longhui Zou, Ali Saeedi, Michael Carl

29 Predicting the Number of Errors in Human Translation using Source Text and Translator Characteristics

Haruka Ogawa

41 The impact of translation competence on error recognition of neural MT

Moritz J Schaeffer

49 Syntactic Cross and Reading Effort in English to Japanese Translation

Takanori Mizowaki, Haruka Ogawa, Masaru Yamada

60 Proficiency and External Aides: Impact of Translation Brief and Search Conditions on Post-editing Quality

Longhui Zou, Michael Carl, Masaru Yamada, Takanori Mizowaki

75 Entropy as a measurement of cognitive load in translation

Yuxiang Wei